

**REG. ČÍSLO: 168/2012-4220-3100**

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV ZO ŠTÁTNEHO  
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY V ROKU 2012  
("ZMLUVA")**

uzavretá podľa § 2 ods. 2 zákona č. 561/2007 Z. z. o investičnej pomoci a o zmene a doplnení  
niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

medzi

**Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky**

a

**spoločnosťou LVD S3, a.s.**

**TÁTO ZMLUVA** bola uzatvorená **MEDZI**:

- (1) **Ministerstvom hospodárstva SR**, so sídlom Mierová 19, 827 15 Bratislava 212, IČO: 686 832, bankové spojenie: 7000061569, kód Štátnej pokladnice 8180, zastúpená: Ing. Tomáš Malatinský, minister hospodárstva SR (ďalej len „Ministerstvo hospodárstva SR“)

**a**

- (2) **LVD S3, a.s.**, založená podľa obchodného práva Slovenskej republiky, so sídlom Poštová 1038/11, 982 01 Tornaľa, zapísaná v Obchodnom registri okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sa, vložka č. 1003/S, IČO: 36 868 281, bankové spojenie: ČSOB, číslo účtu: 0025754183/7500, zastúpená: Bertrand Michel C. Florizoone, predseda predstavenstva (ďalej len „spoločnosť LVD S3, a.s.“).

(ďalej spolu len "**Strany**")

## **ÚVOD**

- (A) LVD Company, n.v., predložila dňa 28. mája 2010 na Ministerstvo hospodárstva SR žiadosť o poskytnutie investičnej pomoci na realizáciu investičného zámeru: „Výstavba závodu na výrobu strojov na obrábanie kovov“ v lokalite Tornaľa, okres Revúca.
- (B) Vláda Slovenskej republiky svojím uznesením č. 563/2010 zo dňa 27. augusta 2010 schválila pre spoločnosť LVD S3, a.s. poskytnutie investičnej pomoci vo forme:
- dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku v maximálnej výške 1 812 500 eur,
  - úľavy na dani z príjmu v maximálnej výške 525 000 eur,
  - príspevku na vytvorené nové pracovné miesta v maximálnej výške 1 100 000 eur.
- (C) Ministerstvo hospodárstva SR podľa § 13 ods. 3 zákona č. 561/2007 Z. z. o investičnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov vydalo dňa 10. septembra 2010 Rozhodnutie č. 1/2010.

**STRANY SA DOHODLI** nasledovne:

### **1. VÝKLAD**

- 1.1 Okrem pojmov, ktoré sú definované v iných ustanoveniach tejto zmluvy, platia v celej tejto zmluve nasledovné definície:

**Žiadosť o investičnú pomoc** znamená žiadosť, ktorú spoločnosť LVD Company, n.v., podala na Ministerstvo hospodárstva a výstavby SR dňa 28. mája 2010 podľa § 12 ods. 1 zákona č. 561/2007 Z. z. o investičnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na realizáciu projektu.

**Projekt** znamená investičný zámer spoločnosti LVD Company, n.v. spočívajúci v zavedení výroby strojov na obrábanie kovov v katastrálnom území Tornaľa, okres Revúca.

**Rozhodnutie** znamená Rozhodnutie č. 1/2010 vydané Ministerstvom hospodárstva SR dňa 10. septembra 2010.

**Investičná správa o priebehu realizácie investičného projektu za rok 2011** znamená správu o priebehu realizácie investičného zámeru za predchádzajúci kalendárny rok, ktorú spoločnosť LVD S3, a.s. predložila Ministerstvu hospodárstva SR dňa 2. marca 2012 v súlade s bodom č. 17 Rozhodnutia.

**Implementačná zmluva** znamená zmluvu uzavretú dňa 6. októbra 2011 medzi Ministerstvom hospodárstva SR a spoločnosťou LVD S3, a.s., ktorá upravuje vyplatenie dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2010 (reg. číslo: 497/2011-4220-3100).

**Kontrolné orgány** znamenajú kontrolné útvary Ministerstva hospodárstva SR, kontrolné útvary Ministerstva financií SR, kontrolné útvary Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR, nimi poverené kontrolné orgány, daňové orgány, prípadne iné príslušné štátne kontrolné orgány Slovenskej republiky.

**Obchodný zákonník** znamená zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení.

**Zákon o verejnom obstarávaní** znamená zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zákon o finančnej kontrole a vnútornom audite** znamená zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zákon o rozpočtových pravidlách** znamená zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zákon o správach finančnej kontroly** znamená zákon č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov.

**Zákon o štátnej pokladnici** znamená zákon č. 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zákon o štátnej pomoci** znamená zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov.

**Zákon o investičnej pomoci** znamená zákon č. 561/2007 Z. z. o investičnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zákon o účtovníctve** znamená zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

**Zákon o kontrole v štátnej správe** znamená zákon č. 10/1996 Z. z. o kontrole v štátnej správe v znení neskorších predpisov.

## **2. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

- 2.1 Rozhodnutie stanovuje, že investičná pomoc vo forme dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku bude LVD S3, a.s. poskytnutá prostredníctvom Ministerstva hospodárstva SR. Finančné prostriedky sú rozpočtované v rámci časti programu 07K 04 03 Podpora rozvoja strategických investícií – Investičné stimuly.
- 2.2 Na účely poskytnutia investičnej pomoci vo forme dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku sa bude vychádzať z údajov uvedených v investičnom zámere.
- 2.3 Strany sa dohodli, že princípy poskytnutia dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku v jednotlivých rokoch stanovuje Príloha č. 1 Implementačnej zmluvy.

## **3. PREDMET ZMLUVY**

- 3.1 Na účel splnenia záväzkov vyplývajúcich z Rozhodnutia sa Strany dohodli na uzavretí tejto zmluvy, ktorej predmetom je určenie spôsobu poskytnutia investičnej pomoci vo forme dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2011 a časový rámec jej poskytnutia.
- 3.2 Spôsob vyplatenia dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2012 a konečné zosúladenie a úprava dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku podľa Prílohy č. 1 Implementačnej zmluvy a formát záverečnej hodnotiacej správy si Strany dohodnú osobitnou zmluvou, ktorej obsah sa nebude zásadne líšiť od obsahu tejto zmluvy.

## **4. POSKYTNUTIE DOTÁCIE NA OBSTARANIE DLHODOBÉHO HMOTNÉHO MAJETKU ZA ROK 2011.**

- 4.1 Ministerstvo hospodárstva SR sa zaväzuje poskytnúť dotáciu na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2011 na účet LVD S3, a.s. v súlade s ustanoveniami Prílohy č. 1 Implementačnej zmluvy.
- 4.2 Ministerstvo hospodárstva SR potvrdzuje, že zo strany **LVD S3, a.s.** bola ku dňu podpísania tejto zmluvy poskytnutá Investičná správa o priebehu realizácie investičného projektu za rok 2011.
- 4.3 Ministerstvo hospodárstva SR potvrdzuje, že na základe dokladov predložených zo strany LVD S3, a.s. sú na vyplatenie dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2011 aplikované ustanovenia bodu 2. Prílohy č. 1 Implementačnej zmluvy.

- 4.4 Suma dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku za rok 2011 vypočítaná podľa bodu 2.3 Prílohy č. 1 Implementačnej zmluvy je 1 084 171,11 eur (slovom: jeden milión osemdesiatštyritisícstosedemdesiatjeden eur a jedenásť centov).
- 4.5 Ministerstvo hospodárstva SR sa zaväzuje sumu dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku uvedenú v článku 4.4 tejto zmluvy uhradiť z účtu Ministerstva hospodárstva SR na účet LVD S3, a.s., bankové spojenie: ČSOB, číslo účtu: 0025754183/7500 v lehote 20 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy.

## **5. FORMÁT ROČNEJ SPRÁVY O PRIEBEHU REALIZÁCIE PROJEKTU**

- 5.1 Bez toho, aby tým boli podmienené povinnosti Ministerstva hospodárstva SR podľa tejto zmluvy, LVD S3, a.s. sa zaväzuje Ministerstvu hospodárstva SR predkladať v termínoch podľa Prílohy č. 1 Implementačnej zmluvy, ročné správy o priebehu realizácie projektu.
- 5.2 Strany sa dohodli, že ročná správa o priebehu realizácie projektu za predchádzajúci kalendárny rok bude predložená v rovnakom formáte, ako u Investičnej správy o priebehu realizácie investičného projektu za rok 2011.
- 5.3 Strany sa dohodli, že Prehlásenie k ročnej správe o priebehu realizácie projektu za predchádzajúci kalendárny rok bude predložené ako u Investičnej správy o priebehu realizácie investičného projektu za rok 2011.
- 5.4 LVD S3, a.s. sa zaväzuje ročné správy o priebehu realizácie projektu predkladať najmenej v dvoch rovnopisoch v tlačenej forme ako aj v elektronickej forme spolu so všetkými prílohami v zmysle tohto článku. Hlavný text ročnej správy o priebehu realizácie projektu bude v slovenskom jazyku. Všetky doklady priložené k ročnej správe o priebehu realizácie projektu budú v slovenskom jazyku. V prípade, ak bol originál dokladu pôvodne vydaný v inom ako slovenskom jazyku, bude k prekladu predložená aj fotokópia originálu dokumentu v pôvodnom jazyku.

## **6. KONTROLA**

- 6.1 LVD S3, a.s. sa zaväzuje, že po dobu minimálne piatich rokov po ukončení Projektu neprevedie svoje vlastnícke práva k nadobudnutému dlhodobému hmotnému majetku v súvislosti s Projektom na inú osobu. Uvedená podmienka nebráni výmene zariadenia alebo vybavenia, ktoré v priebehu tohto päťročného obdobia zastaralo v dôsledku rýchlych technologických zmien za predpokladu, že ekonomická činnosť bude v danom regióne počas tohto minimálneho obdobia zachovaná.
- 6.2 LVD S3, a.s. berie na vedomie, že prostriedky dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku sú prostriedky vyplatené zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu ich použitia a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahujú právne predpisy Európskeho spoločenstva a osobitné predpisy Slovenskej republiky.

- 6.3 LVD S3, a.s. je povinná dodržiavať ustanovenia právnych predpisov Slovenskej republiky a Európskeho spoločenstva v oblasti štátnej pomoci súvisiace s touto zmluvou.
- 6.4 Použitie dotácie podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom v zmysle § 8a) ods. 7 Zákona o rozpočtových pravidlách. Súčasťou zúčtovania bude aj vecné vyhodnotenie uskutočnených výdavkov. Takéto zúčtovanie sa zaväzuje LVD S3, a.s. predložiť Ministerstvu hospodárstva SR na jeho písomné požiadanie a v ňom určenom termíne. Za zúčtovanie poskytnutých finančných prostriedkov zodpovedá LVD S3, a.s. Finančné zúčtovanie musí byť podložené riadnymi účtovnými dokladmi, ktorých archiváciu zabezpečí LVD S3, a.s.
- 6.5 LVD S3, a.s. je povinná výnosy z týchto prostriedkov odvieť na samostatný účet Ministerstva hospodárstva SR, číslo účtu 7000061438/8180, vedený v Štátnej pokladnici.
- 6.6 LVD S3, a.s. sa zaväzuje, že sa podrobí výkonu kontroly zo strany Ministerstva hospodárstva SR, alebo akéhokoľvek Kontrolného orgánu a umožní Ministerstvu hospodárstva SR a Kontrolným orgánom vykonanie kontroly oprávnenosti vynaložených nákladov Projektu a dodržania podmienok poskytnutia finančnej dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku v súlade s Rozhodnutím a umožní štátnym orgánom a Kontrolným orgánom vstup do objektov a na pozemky súvisiace s realizáciou projektu počas bežnej pracovnej doby.
- 6.7 Na účely kontroly je LVD S3, a.s. povinná predkladať uvedeným Kontrolným orgánom všetku účtovnú evidenciu a ďalšie listiny a doklady, ktoré sa u nej nachádzajú a môžu byť potrebné na posúdenie plnenia všetkých podmienok poskytnutia dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku, umožniť vstup do objektov, zariadení a umožniť vykonať obhliadku strojov a iného majetku, na obstaranie ktorého bola dotácia poskytnutá, a to počas realizácie Projektu a päť rokov po jeho ukončení.
- 6.8 Na požiadanie Ministerstva hospodárstva SR, alebo kontrolného orgánu je LVD S3, a.s. povinná umožniť prístup k originálom požadovaných dokumentov.
- 6.9 LVD S3, a.s. sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie na to, aby poskytla požadované informácie v lehote 5 pracovných dní od vznesenia príslušnej požiadavky príslušného Kontrolného orgánu. Povinnosti LVD S3, a.s. vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov, tým nie sú dotknuté.
- 6.10 Ak Ministerstvo hospodárstva SR alebo Kontrolné orgány zistia, že spoločnosti LVD S3, a.s. bola poskytnutá dotácia na obstaranie dlhodobého hmotného majetku na základe nesprávnych alebo nepravdivých údajov uvedených v správe o priebehu realizácie Projektu, alebo v niektorej jej časti, LVD S3, a.s. sa zaväzuje k okamžitému odstráneniu zisteného rozporu alebo k zabezpečeniu splnenia podmienok pre poskytnutie dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku. V prípade, že LVD S3, a.s. bezodkladne neodstráni zistený rozpor alebo nezabezpečí splnenie podmienok pre poskytnutie dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku podľa príslušných právnych predpisov alebo tejto zmluvy, Ministerstvo hospodárstva SR alebo Kontrolný orgán je oprávnený požadovať vrátenie poskytnutej dotácie na obstaranie dlhodobého hmotného majetku alebo jej zodpovedajúcej časti do štátneho rozpočtu spolu s príslušným úrokom.

- 6.11 V prípade vykonania kontroly na základe zákona o finančnej kontrole a vnútornom audite, alebo zákona o správach finančnej kontroly, alebo na základe zákona o kontrole v štátnej správe, Ministerstvo hospodárstva SR, Kontrolné orgány a LVD S3, a.s. postupujú v zmysle ustanovení uvedených zákonov.
- 6.12 Akékoľvek iné oprávnenia Kontrolných orgánov o kontrole hospodárenia s prostriedkami zo štátneho rozpočtu v zmysle všeobecne záväzných predpisov Slovenskej republiky týmto zostávajú nedotknuté.

## **7. PREHLÁSENIE SPOLOČNOSTI LVD S3, A.S.**

- 7.1 LVD S3, a.s. prehlasuje, že si je vedomá povinnosti vyplývajúcej z bodu č. 9 a 12 Rozhodnutia a nebolo voči nej nárokované vrátenie pomoci na základe predchádzajúceho rozhodnutia Európskej komisie, v ktorom bola pomoc označená za neoprávnenú a nezlučiteľnú so spoločným trhom.

## **8. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 8.1 Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných Strán formou písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 8.2 Strany sa zaväzujú, že všetky informácie, ktoré im boli zverené v súvislosti s touto zmluvou, budú považovať za dôverné informácie, a budú v súvislosti s týmito dôvernými informáciami dodržiavať mlčanlivosť a chrániť ich pred zverejnením tretím osobám a nepoužijú ich na iné účely, než na účely vyplývajúce z plnenia predmetu tejto zmluvy, pokiaľ táto zmluva alebo všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky neustanovujú inak.
- 8.3 Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých Ministerstvo hospodárstva SR dostane tri rovnopisy a LVD S3, a.s. dostane dva rovnopisy.
- 8.4 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými Stranami. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

- 8.5 Strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne vyhlasujú, že zneniu tejto zmluvy porozumeli, a že túto zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, na znak čoho pripájajú pod jej znenie svoje podpisy.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Ministerstvo hospodárstva  
Slovenskej republiky

LVD S3, a.s.

Tomáš Malatinský  
minister hospodárstva SR

Bertrand Michel C. Florizoone  
konateľ



